



Masiva participación de la ciudadanía en las fiestas



Las fiestas de Villava-Atarrabia de este año, celebradas entre el 5 y el 13 de octubre, registraron unas altas cifras de participación, tal y como señala el Ayuntamiento en su balance final. Desde el momento en el que la concejala de UPN Elena Murillo prendió el cohete se puso en marcha en la localidad un amplio y variado programa de actividades.

La respuesta ciudadana fue especialmente masiva en actos como la costillada del parque Ribed. Esta tradicio-

nal cita del programa se vio acompañada del buen tiempo, lo mismo que la procesión y las actividades reservadas para el último día de las celebraciones. Sin embargo, dentro de un balance municipal en general satisfactorio se resaltan como aspecto negativo los incidentes registrados durante el lanzamiento del chupinazo.

El Ayuntamiento agradece la labor de quienes han trabajado en la organización de estas fiestas y a quienes han contribuido a su buen desarrollo.

Udalak hainbat hobekuntza agindu du Lorenzo Goicoan

Atarrabiako Udalak hainbat hobekuntza agindu du herriko ikastetxe publikoetan, Lorenzo Goicoa I. eta II.ean. Agindutako ekintzak, betiere Atarrabiako Udalaren eskumenen barnean daudenak, ondoko hauek dira: atezain euskaldun bat kontratatzea, liburutegiko fondoak eguneratzea eta ikastetxe-esparruko mantentze eta pintatze beharrez arduratzea. Atarrabiako Udalak jakitera eman zizkion konpromiso hauek Idoskia guraso elkarteari irailaren 13ko bileran. Aipatuez gain, Udalak gai honen inguruko jarraipen-batzorde berezia sortuko lukeela esan zuen. Batzorde honetan hamabi kide biltzen dira: talde politikoen zinegotzi bana, ikastetxeetako zuzendariak eta guraso elkarteko bost kide. Jarraipen-batzorde berezia irailaren 24an eratu zen eta bi ikastetxeetako beharrei buruzko azterketa egitea adostu zuen, zentroetan egindako txostenak oinarri izanik. Azterketa horri esker planifikatuko dira hurrengo ikasturtetik aitzineko ekintzak.

Gai bera jorratu zuten ikastetxeetako zuzendariak eta Hezkuntza Departamentuko zuzendari nagusia den Santiago Arellanok hurrengo egunean izandako bileran. Arellanok esan zienaren arabera, beharrei buruzko azterketa otsailerako igorri behar da Hezkuntzara. Jarraipen-batzordeak bilera izan zuen urriaren 1ean. Zuzendariak bertan gogoratu zuten, Arellanok "bi ikastetxeek kalitatezko instalazioak" izanzen dituztela agindu zien.

Pág.
5

Hortaz gain, informatika baliabide eta tresna gehiago jarriko dituztela esan zuen zuzendari nagusiak, bai eta batzorde berri bat sortuko dutela ere. Nafarroako

Gobernuak eratzeko den batzorde horren helburua ikastetxeetako antolakuntzari dagokio, ahal den neurrian beraien kabuz egin dezaten horretarako beharrezkoak diren baliabideak izanik.

Bestalde, Lorenzo Goicoa IIko eskola-kontseilua azaroan eratuko da, hauteskundeak deituta baitira hilabete horretarako.

3-5 y 8-11

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIako BERRIAK Información General Informazio Orokorra Servicios Sociales

Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

2

PLENO MUNICIPAL
UDAL BILKURA

6-7

FIESTAS 2002
2002KO FESTAK

12

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Pleno Municipal 23 de septiembre de 2002

Presupuesto de las fiestas patronales. El Pleno aprobó, en sesión extraordinaria, el presupuesto de las fiestas patronales celebradas entre el 5 y el 13 de octubre, un expediente que alcanza los 111.187,34 euros. Salió adelante con los votos en contra del grupo de la suspendida Batasuna y el voto a favor del resto de las formaciones.

Pleno Municipal 25 de septiembre de 2002

Moción de condena del atentado contra Juan Carlos Beiro. El Pleno aprobó, en sesión extraordinaria y urgente, una moción en la que expresa su "más absoluta condena del asesinato del guardia civil Juan Carlos Beiro". El texto, aprobado por unanimidad de los cinco ediles presentes (2 de UPN, 2 del PSN y 1 de IU), apela "a la unidad de los partidos políticos para establecer caminos de diálogo y encuentro que permitan vislumbrar una salida democrática al doloroso conflicto que vive este pueblo".

Pleno Municipal 30 de septiembre de 2002

Baremo para la adjudicación de VPO. El Pleno aprobó el baremo para la adjudicación de las noventa viviendas de protección oficial del edificio construido entre Ultzama y Andreszar. La propuesta salió adelante con los votos a favor de UPN y EA-Atarrabia, frente a la abstención de IU y el rechazo del grupo de la suspendida Batasuna y del PSN.

Adquisición de una nave de Plásticos Brello. El Pleno aprobó por unanimidad facultar al alcalde para que promueva la adquisición de una nave de la antigua fábrica de Plásticos Brello y firme un convenio con NILSA (Navarra de Infraestructuras Locales, S.A.) para urbanizar los terrenos anexos, comprometiéndose esta sociedad pública a comprar otra nave. La adquisición en esta zona para la que no se ha fijado uso definitivo costará al Consistorio 120.202 euros.

Financiación de la piscina cubierta en 2002. El Pleno aprobó un acuerdo por el cual el Ayuntamiento muestra su disposición a financiar la obra de la piscina cubierta durante el ejercicio de 2002. La propuesta contó con el apoyo de UPN, el grupo de la suspendida Batasuna y el PSN, la abstención de IU, y el rechazo de EA-Atarrabia.

Creación de una plaza de conserje con conocimiento de euskara. El Pleno aprobó por unanimidad la modificación de la plantilla orgánica consistente en la creación de una plaza de conserje con conocimiento de euskara en el colegio Lorenzo Goicoa II.

Moción sobre la ilegalización de Batasuna. El Pleno rechazó una moción del grupo de la suspendida Batasuna en la que denunciaba la ilegalización de esta formación política. Los proponentes votaron a favor, EA-Atarrabia e IU se abstuvieron, y UPN y PSN rechazaron la moción.

Udalaren osoko bilkura 2002ko irailaren 23a

Festetako aurrekontua. Ezohizko bileran, Udalbatzak onartu du urriaren 5etik 13rako festetako aurrekontua, 111.187,34 eurokoa dena. Bozketan, bere jardura etenda duen Batasunako taldearen ezezketo botoak izan dira, gainerako guztien baietzaren aurrean.

Udalaren osoko bilkura 2002ko irailaren 25a

Juan Carlos Beiroren aurkako atentatuaren gaitzespena. Ezohizko eta premiazko bileran, Udalbatzak onartu du "Juan Carlos Beiro guardia zibilararen erahilketa-aren erabateko gaitzespena", mozio baten bidez. Bileran izandako bost zinegotziek (UPN-ko bik, PSN-ko bik eta IU-koak) aho batez onartu dute testua. Bertan "talde politiko-koen batasuna" eskatzen da, "elkarriketa eta topaketarako bideak lortu nahian gure herriak pairatzen duen gatzka mingarria konpontzeko".

Udalaren osoko bilkura 2002ko irailaren 30a

Babes ofizialeko etxebizitza esleitzeko baremoa. Udalbatzak onartu du babes ofizialeko etxebizitzak esleitzeko baremoa, Ultzama eta Andreszar inguruko eraikin berriko 90ei dagokiena alegia. Proposamenak UPN-ren eta EA-Atarrabiaren baietza izan du, IU-ko abstentzioa eta bere jardura etenda duen Batasunako taldearen eta PSN-ren ezeztza.

Plásticos Brello lantegiko nabe bat erosiko dute. Udalbatzak aho batez hartutako erabakia izanik, alkateak baimena jaso du Plásticos Brello lantegi zaharreko nabe bat erosteko, bai eta gune horren urbanizatzeko-hitzarmena sinatzeko ere, Navarra de Infraestructuras Locales, S.A.-rekin hain zuzen ere. Hori dela eta, sozietate publikoak beste nabe bat erosiko du. Udalak 120.202 euro ordainduko du eta momentuz ez da gunearen erabilerarik zehaztu.

Igerileku estalia 2002. urtean finantziatuko da. Udalbatzak hartutako erabakiaren arabera, Udalak 2002.ean finantziatuko du igerileku estalia. UPN, bere jardura etenda duen Batasunaren taldea eta PSN alde azaldu dira, IU abstentitu da eta EA-Atarrabiak ezeztza eman du.

Atezain euskalduna kontratatuko dute. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak aldaketa onartu du plantilla organikoan atezain euskalduna kontratatzeko, Lorenzo Goicoa II ikastetxean lan egiteko hain zuzen ere.

Batasunaren legez kanporatzeari buruzko mozioa. Udalbatzak ezeztza eman dio bere jardura etenda duen Batasunaren taldearen mozio bati, talde politiko horren legez kanporatzearen aurka alegia. Mozioa aurkeztu dutenek baietza eman diote proposamenari, EA-Atarrabia eta IU abstentitu dira eta UPN eta PSN testuaren aurka agertu dira.

PINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles

Preparación de
exámenes y
conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo, Villava - Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

FRENAUTO

FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad
Zure publizitatea

948 13 67 66

Villava
Atarrabia

Información General Informazio Orokorra

Próxima apertura del plazo para solicitar la concesión de VPO

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia anunciará próximamente la apertura del plazo para solicitar vivienda de protección oficial en el nuevo edificio entre Ultzama y Andreszar.

De hecho, el Pleno aprobó en su sesión del 30 de septiembre el baremo para la adjudicación de estas noventa nuevas viviendas, quedando pendiente el establecimiento del plazo para pedir las.

Del total ofertado, 65 viviendas serán para solicitantes que acrediten su residencia en la localidad con una antigüedad mínima de cinco años, 25 serán adjudicadas por la promoto-

Babes ofizialeko 90 etxebizitza.

Atarrabiako Udalak laster emanen du ezagutzera Ultzama eta Andreszar inguruko babes ofizialeko etxebizitza berriak eskatzeko epea.



ra Gesproinsa de acuerdo al baremo aprobado por el Consistorio y las tres restantes se destinarán a personas en situación de necesidad socio-económica.

El centro de salud amplía su oferta con un nuevo servicio de consultas por la tarde

Todas las personas usuarias del centro de salud de Villava-Atarrabia que lo deseen pueden cambiar su consulta con el médico de cabecera al nuevo horario de tarde, de 14:30 a 18 horas. Según informó la dirección del centro en una nota en la que anuncia la implantación del servicio, con la incorporación de este nuevo equipo sanitario se pretende "disminuir la sobrecarga de consultas".

De acuerdo con los criterios aplicados habitualmente por el Servicio Navarro de Salud- Osasunbidea para la asignación de pacientes en los casos de nuevas consultas, el equipo de tarde atenderá a los usuarios que así lo soliciten en las oficinas del centro de salud y a todos aquellos que se den de alta en el centro a partir del 1 de octubre.

Además, ha quedado adscrita automáticamente a esta nueva consulta una parte de la población hasta ahora atendida por la mañana, habiéndose hecho esta selección de forma aleatoria.

La dirección del centro de salud indicó que el servicio de urgencias seguirá funcionando como hasta ahora y recordó que el teléfono para concertar cita es el 948 33 50 75 (de 8 a 9:30 horas para consultas el mismo día, y de 11 a 17 horas para días posteriores).

Según señaló la dirección en la citada nota informativa, "sabemos que la puesta en marcha de la nueva consulta supo-



Kontsultak arratsaldean ere. Orain arteko zerbitzua hobetzeko asmoz, Atarrabiako Osasun Etxeak kontsultak eskainiko ditu arratsaldean ere. Ordutegia aldatu nahi dutenek Osasun Etxean bertan eskatu behar dute. Honetaz gain, erabiltzaile berriek arratsaldeko kontsulta izanen dute, bai eta zozketan horrela tokatu zaien ere.

ne un esfuerzo para los trabajadores del centro y para una parte de la población, pero entendemos que ofrecer un mejor servicio a todos los usuarios requiere descongestionar los cupos actuales, motivo por el que incorporamos otro nuevo".

El equipo sanitario que acaba de entrar en servicio en el centro de salud de Villava-Atarrabia está compuesto por un médico, una enfermera y una administrativa. "Estos profesionales -indica la dirección- se incorporan con las mismas funciones de los compañeros que trabajan de mañana".

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN

Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak

Novedades en el programa dirigido a padres y madres

El programa de actividades para padres y madres que organiza anualmente el Servicio Social de Base ha ampliado este curso sus contenidos. Así, dentro de esta programación se han incluido las sesiones formativas "Criterios y normas en edad infantil" (dirigida a familias de 2º de Educación Infantil) y "La autoridad en la familia" (para 4º de Primaria). La primera abordará asuntos como la importancia de establecer normas, los hábitos saludables o el refuerzo en casa del trabajo realizado en el centro escolar, mientras que la dedicada a la autoridad tratará temas como la madurez infantil, las normas y la educación en hábitos de autonomía y responsabilidad. Junto con estas novedades, durante el curso se desarrollarán los ya habituales cursos "Relaciones padres-hijos adolescentes" (para 1º de ESO y dedicado a materias como el traspaso de responsabilidades, la comunicación, los conflictos y la negociación) y "Nuestros hijos adolescentes y la salud" (para 3º de ESO, sobre el consumo de drogas, los hábitos alimentarios o la sexualidad). También se celebrará la sesión "En la huerta con mis amigos y amigas", dirigida a padres de 1º y 2º de Educación Primaria y centrada en la estimulación del diálogo en casa a través de un libro de cuentos. Estas actividades, cuyo calendario se recoge en el cuadro anexo, se desarrollan en colaboración con las apymas y los centros educativos de Villava-Atarrabia.

Hainbat berrikuntza gurasoen ikastaroetan. "Criterios y normas en edad infantil" eta "La autoridad en la familia" saioak dira aurtengo programaren berrikuntzak. Arauak, osasun-ohiturak, erantzunkizuna eta abar jorratuko dira saio haue-tan.

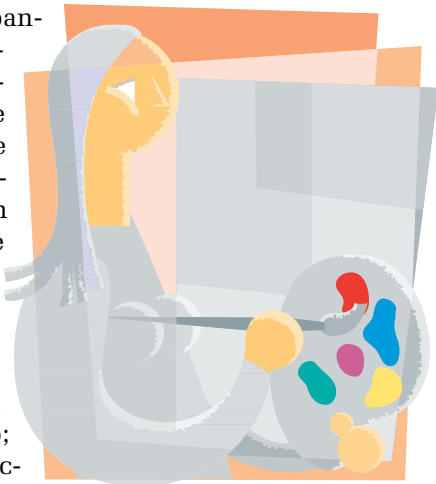
Fecha	Centro	Curso
22/10/02	Dominicas	2º Infantil
24/10/02	Dominicas	4º Primaria
24/10/02	Paz de Ziganda	1º Primaria A
25/10/02	Paz de Ziganda	1º Primaria C
29/10/02	Dominicas	1º Primaria
31/10/02	Paz de Ziganda	1º Primaria B
7/11/02	Paz de Ziganda	2º Primaria
7/11/02	Lorenzo Goicoa I	4º Primaria
14/11/02	Lorenzo Goicoa II	4º Primaria
21/11/02	Lorenzo Goicoa I	2º Infantil
28/11/02	Lorenzo Goicoa II	2º Infantil
10/12/02	Todos los centros	1º Primaria
12/12/02	Lorenzo Goicoa II	1º Primaria
17/12/02	Lorenzo Goicoa I	1º Primaria

Calendario de sesiones por centros y cursos

Más de cien participantes en los cursos para mujeres

Ehun emakume baino gehiago ikastaroetan. 105 emakumek eman du-te izena ikastaroetarako. Saioak urritik ekainera bi-tarte izanen dira eta on-doko gai hauek dituzte lantzeko: margolaritza, eskulanak, ehoziri lana eta jostungintza. matrícula de 73 euros. Por materias, las cifras de inscrip-ción en los cursos son las siguientes: pintura, 16 en el primer grupo y 12 en el segundo; manualidades, 26 en el primer grupo y 32 en el segundo; encaje de bolillos, 9; y corte y confec-ción, 10.

Los cursos de formación organizados por el Ser-vicio de Atención a la Mujer cuentan este año con un total de 105 participan-tes. Las se-siones se ce-lebran entre los meses de octubre y ju-nio y tienen un coste de



Gazteendako egutegiak tabakismoa hartu du gaitzat

Atarrabiako Gizarte Zerbitzuek aurtengo egutegirako hartutako gaia tabakismoa da, ho-rrek dakartzan kaltei buruz pentsarazteko. Gazteendako egutegiak ondoko esaldi hau da-rama barnean, gaztela-niaz eta euskaraz: "Erretzaileari musu... hautsontzia miazka, a zer nazka!"



Calendario juvenil. El tema que lanza el calendario pa-ra la reflexión entre los jóvenes de la localidad es el del tabaquismo. El lema que recoge señala que "Besar a un fumador... es como lamer un cenicero".



Educación *Hezkuntza*

Pablo Archel dimite de la presidencia de la comisión de Educación

El concejal Pablo Archel presentó el pasado 3 de octubre su dimisión como presidente de la comisión de Educación del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia. Archel seguirá en la comisión como miembro ordinario.

Pablo Archelek dimisioa aurkeztu du. Iluko zinegotziak Hezkuntza batzordeburutza utzi du, baina batzordekide izaten jarraituko du.

El Ayuntamiento se compromete a realizar diversas mejoras en Lorenzo Goicoa

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia se ha comprometido públicamente a realizar diversas mejoras en los dos colegios públicos de la localidad, Lorenzo Goicoa I y II. Estas actuaciones, ceñidas a las competencias municipales sobre los centros, implican la contratación de un conserje con conocimiento de euskara, la actualización de los fondos de la biblioteca y la atención de las necesidades de mantenimiento y pintado del complejo educativo.

Estos compromisos, anunciados el pasado 13 de septiembre a la apyma Idoskia, se completan con la creación de una comisión especial de seguimiento compuesta por doce miembros: un representante de cada uno de los cinco grupos políticos del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, las directoras de los colegios y cinco miembros de las apymas (en concreto, dos de la línea de castellano y tres de la de euskera).

Las funciones que se atribuyen a esta comisión son conseguir una mayor presencia ante el Gobierno de Navarra, apoyar ante éste el cumplimiento del informe realizado meses atrás por un inspector de Educación en lo que a instalaciones se refiere y trabajar en la resolución de asuntos como la contratación de un conserje y otros relacionados con la mejora de los colegios.

La comisión se constituyó el 24 de septiembre y acordó elaborar un estudio de necesidades de ambos centros a partir de los informes que elaboren éstos, con el objeto de planificar las actuaciones de mejora a partir del próximo curso. De hecho, las direcciones de los colegios se reunieron al día siguiente con el director general de Educación del Gobierno de Navarra, Santiago Arellano, quien les indicó que el estudio de necesidades debe remitirse a su Departamento para el mes de febrero.

Según trasladaron las directoras a la comisión de seguimiento en la posterior reunión del 1 de octubre, Arellano les manifestó el compromiso del Departamento de Educación por "dotar a los dos centros de instalaciones de calidad" e incrementar las dotaciones informáticas de los mismos.

El director general de Educación les anunció, asimismo, la creación de una nueva comisión auspiciada en este caso por el Gobierno de Navarra con el objeto de dotar a los centros de los medios necesarios para tener la mayor autonomía organizativa posible. En cuanto a la constitución del consejo escolar del centro Lorenzo Goicoa II, teniendo en cuenta el carácter provisional que tendría la designación de realizarse ahora a la vista de



Herriko Udalak hainbat hobekuntza agindu du Lorenzo Goicoan. Atarrabiako Udalak hainbat hobekuntza agindu du herriko ikastetxe publikoetan, Lorenzo Goicoa I.lean eta Lorenzo Goicoa II.lean. Agindutako ekintzak, betiere Udaren eskumenen barnean daudenak, ondoko hauek dira: atezain euskaldun bat kontratatzea, liburutegiko fondoak eguneratzea eta ikastetxe-esparruko pintatze eta mantentze beharrez arduratzea.

que las elecciones están previstas para el mes de noviembre, está previsto esperar a la convocatoria de estos comicios para dotarse del correspondiente órgano representativo.

Una vez anunciados públicamente los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, el Pleno ejecutó uno de ellos, el referido a la modificación de la plantilla orgánica

para crear una plaza de conserje con conocimiento de euskara. La propuesta que llegó a la sesión ordinaria del pasado 30 de septiembre fue aprobada por unanimidad de los grupos políticos.

Fiestas Jaiak 2002




Ilkizko (2.5000 g) **27 €**
Irakurketa gaur hauke **4,25 €**

KAMILTXO

lehen hartz euskalduna!

DEITU ORAIN
902 45 12 12

BOQUE GUTURKIN KIVANIL, JAKI ETXAKI

TINJIK
KIVANIL, JAKI ETXAKI

Parte hartze handiko festak izan dira aurtengoak, Atarrabiako Udalak esaten duenez jaien ondorengo balantzean. Urriaren 5etik 13ra eskainitako egitarauak -Elena Murillo UPNko zinegotziaren txupinazoak abian jarri zuenak- ongi pasatzeko hainbat aukera eman du, eta erantzun ona ere izan du herritarrengan. Saiheski jatea jendetsua izan zen aurten ere, eguraldia lagun izanik, prozesioan edo azken eguneko ekitaldietan izan zen bezala.

Orokorrean pozik azaldu arren, balantzearen alde txartzat jotzen ditu Atarrabiako Udalak txupinazoa botatzerakoan sortutako istiluak.

Festak bukatu ondoren eta hurrengo urtekoei begiak jada jarrita, Atarrabiako Udalak eskertzen du jendearen parte hartzea eta festetako antolakuntza lanetan murgildu diren guztien lana.



doce salas - 2.800 butacas ergonómicas - 1 metro y 20 cms entre filas
 Sonido triamplificado Dolby Digital Surround - Ex. THX de Lucas Films
 Pantallas gran formato curvas de suelo a techo y de pared a pared
 3.600 plazas de aparcamiento gratuito - 5 taquillas
 4 puntos de venta anticipada (por teléfono e internet)
 Barra de palomitas y refrescos - Tienda de golosinas a granel

golem la morea

Centro Comercial y de Ocio La Morea, Parque Comercial Galaria,
 (junto al hipermercado E.Leclerc)

La escuela de escalada y las sesiones multideporte, novedades de este curso

Eskalada eskola eta kirol anitzeko saioak. Kirol Zerbitzuak udazken-negurako antolatutako kanpainan bi berritasun dira aipagai: eskalada eskola (12 eta 15 urte bitartekoentzat, astelehen eta ostegun arratsetan) eta kirol anitzeko saioak (6 eta 7 urtekoentzat, asteazken eta ostiral arratsetan -euskaraz- eta astearte eta ostegun arratsetan -gaztelaniaz-).

La oferta de actividades del Patronato de Deportes para la campaña recién iniciada cuenta como principales novedades con la escuela de escalada y los grupos multideporte. La escuela de escalada está dirigida a usuarios y usuarias de todas las edades y sus sesiones se celebrarán en el rocódromo los lunes y los jueves de 18 a 19:30 horas. Las personas interesadas en más información sobre esta iniciativa pueden llamar al polideportivo (948 38 22 55) de lunes a viernes a 16:30 a 22:30 horas y los sábados de 10 a 14 horas. Por otra parte, el rocódromo del polideportivo Hermanos Indurain continuará acogiendo los cursos de escalada para mayores de 15 años. Se celebrarán también los lunes y los jueves, pero de 20 a 21:30 horas. En cuanto a la segunda de las novedades, los grupos de iniciación multideporte, las sesiones están dirigidas a niños y niñas de 6 y 7 años. Se centrarán en la práctica de diversas disciplinas y tendrán lugar en Martiket de 18 a 19 horas los miércoles y los viernes.

En cuanto al resto de disciplinas ofertadas, para niños y niñas se han preparado grupos de atletismo, fútbol, natación, patinaje, balonmano, gimnasia deportiva, juegos deportivos y pelota. Por su parte, las actividades para jóvenes y adultos son aeróbic, aikido, preparación física, actividad física para mayores, gimnasia de mantenimiento, yoga y natación.

En los cuadros anexos se recoge información detallada de las distintas actividades organizadas por el Pa-

JÓVENES Y ADULTOS

Aikido

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo único	Lunes, miérc. y viern. (20:30-21:30)	Martiket	106 euros

Preparación física Nivel I

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo único	Lunes, miércoles y viernes (21:00-22:00)	Lorenzo Goicoa	106 euros

Preparación física Nivel II

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo único	Lunes, martes y jueves (20:00-21:30)	Lorenzo Goicoa	106 euros

Actividad física mayores

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo I	Lunes, miércoles y viernes (11:00-12:00)	Martiket	21 euros
Grupo II	Lunes, miércoles y viernes (12:00-13:00)	Martiket	21 euros
Grupo III	Martes, jueves y viernes (11:00-12:00)	Martiket	21 euros

Gimnasia mantenimiento

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo I	Lunes, miércoles y viernes (9:00-10:00 h.)	Martiket	106 euro
Grupo II	Lunes, miércoles y viernes (10:00-11:00 h.)	Martiket	106 euros
Grupo III	Lunes, miércoles y viernes (20:00-21:00 h.)	Martiket	106 euros
Grupo IV	Lunes, miércoles y viernes (19:00-20:00 h.)	Martiket	106 euros

Yoga

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo I	Martes y jueves (9:15-10:30)	Martiket	106 euros
Grupo II	Lunes y miércoles (9:15-10:30)	Martiket	106 euros
Grupo III	Martes y jueves (19:45-21:00)	Lorenzo Goicoa	106 euros
Grupo IV	Martes y jueves (18:30-19:45 h.)	Lorenzo Goicoa	106 euros

tronato de Deportes para esta campaña en las que hay plazas disponibles.

Se han completado todos los grupos previstos en aeróbic y natación de jóvenes y adultos, así como los de fútbol y multideporte en el caso de las escuelas deportivas. Sin embargo, desde el Patronato se recomienda a las personas que estén interesadas en la práctica de en alguna de estas actividades que se inscriban, ya que así formarán parte de la lista de espera a la que se recurre en caso de bajas.



ESCUELAS DEPORTIVAS

Atletismo

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Mayores 8 años	Martes y jueves (17:00-18:00)	Lorenzo Goicoa	60 euros

Judo

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Mayores 8 años	Lunes y miércoles (17:30-18:30)	Martiket	106 euros

Natación

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo IV (9-14 años)	Martes y jueves (19:00-19:30)	Burlada	106 euros

Patinaje

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo I (8-14 años)	Lunes y miércoles (17:00-18:00)	L. Goicoa	60 euros

Balonmano

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Benjamín (M)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros
Benjamín (F)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros
Alevín (M)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros
Alevín (F)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros
Infantil (M)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros
Infantil (F)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros
Cadete (M)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros
Cadete (F)	Consultar en las oficinas	L. Goicoa	60 euros

Gimnasia deportiva

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Mayores 8 años	Lunes y miércoles (17:30-18:30)	Lorenzo Goicoa	106 euros

Juegos predeportivos

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo I (euskera) (4-5 años)	Consultar en las oficinas	Martiket	60 euros
Grupo II (castellano) (4-5 años)	Consultar en las oficinas	Martiket	60 euros

Pelota

GRUPO	DÍA/HORA	LUGAR	PRECIO
Grupo II (12-14 años)	Lunes y miércoles y viernes (18:00-19:00 h.)	L. Goicoa	60 euros

Euskera **Euskara**

Campaña de matriculación de adultos

Helduendako matrikulazio kanpaina. Eskualdeko Euskara zerbitzu batzuek argitaratutako liburuskak hizkuntza ikasteko hainbat tokiren berri ematen du, bai eta ikastaro motena ere.

El Servicio de Euskara de Villava-Atarrabia ha buzzoneado en todas las casas de la localidad un díptico con información sobre las posibilidades que los adultos tienen para poder estudiar euskara. Esta campaña de matriculación se desarrolla junto con otros servicios de la comarca y en colaboración con el Gobierno de Navarra, AEK e IKA.

El díptico recoge información sobre los diferentes tipos de cursos que se pueden realizar y sobre los centros en los que formalizar las matrículas. Desde el Servicio de Euskara se recuerda que "si importante es que nuestros niños aprendan euskera, también lo es el que los adultos lo hagan", ya que así se amplían las posibilidades de comunicación dentro del entorno familiar.

Gazteendako tailerrak Kuadrillategi programan

Talleres para jóvenes con Kuadrillategi. Ocio y uso del euskara se unen en este programa dirigido a chicos y chicas euskaldunes de 14 a 16 años. La iniciativa se desarrolla en colaboración con Karrikaluze y los ayuntamientos de Burlada y Huarte.

Atarrabia, Burlata eta Uharteko Udalek eta Karrikaluze elkarteak abian jarri dute Kuadrillategi programaren aurtengo edizioa. Gazteen aisialdirako aukera izan nahi du Atarrabiako Euskara Zerbitzuak eskainitako ekimen honek, bide batez euskara erabiltzeko parada emanez hamalau eta hamasei urte bitarteko neska-mutilei. Kuadrillategi programa euskarazko tailerren bidez izanen da, betiere parte hartzaileek beraiek eskatutako gaien ingurukoak. Gazteek euskara era naturalean erabil dezaten nahi du ekimen honek. Bertan aipatu hiru herrien DBHko ikastetxetako ikasleak bilduko dira.



Cultura **Kultura**

Séptima edición del Ciclo de Teatro de Otoño

Udazkeneko VII Antzerki Zikloa. Saioak Atarrabia frontoian izanen dira, 20etan, doan. Egitaraua: azaroaren 8an, Muac-en "Morros de col"; azaroaren 15ean, Belladona Teatrotoren "Amputadas Cabaret"; eta azaroaren 22an, Joel Angelinoren "La Catedral del Helado".

El frontón Atarrabia acogerá los viernes 8, 15 y 22 de noviembre los espectáculos del VII Ciclo de teatro de Otoño. Las sesiones, cuya entrada es gratuita, tendrán lugar a partir de las 20 horas.

La apertura del ciclo correrá a cargo de la compañía Muac y su teatro de clown titulado "Morros de col". Según la información facilitada por el grupo, se trata de una comedia "llena de ternura, ironía, cinismo y ri-

sas" en la que se narra la relación entre dos vecinas que viven solas desde hace años. "Un vistazo a la intimidad que se esconde tras la puerta".

El día 15 será Belladona Teatro quien escenifique "Amputadas Cabaret", la historia de un grupo de varietés integrado por personas con limitaciones físicas. Son "supervivientes furibundos que agitan el mundo a ritmo de jazz y samba, de flamenco y ragtime".

Joel Angelino cerrará el ciclo el 22 de noviembre con "Fresa y chocolate", monólogo basado en "La Catedral del Helado", de Senel Paz. Angelino, que participó en la versión cinematográfica, recurre a la ironía y la dulzura para presentar los conflictos humanos y parte de la reciente historia de Cuba.



Joel Angelino.

XXV aniversario de la comparsa de gigantes

Con motivo de la celebración de los veinticinco años de la comparsa de gigantes de Villava-Atarrabia está prevista la realización de varios actos en torno a la festividad de San Andrés.

Así, el viernes 29 de noviembre tendrá lugar en el polideportivo Hermanos Indurain un espectáculo visual sobre los gigantes con música, baile y dramaturgia. La entrada es gratuita.

Al día siguiente, el Ayuntamiento celebrará un acto de reconocimiento a la comparsa. Será a las 13:30 horas en el salón de plenos. Además, la Casa de Cultura acogerá, del 18 de noviembre al 13 de diciembre, una exposición



de fotografías realizadas por José María Ballesta.

Las celebraciones se completan con la edición de un tríptico sobre la historia de los gigantes y con la puesta a la venta de las reproducciones en marmolina de las figuras del rey Sancho y la reina doña Sancha. Se podrán adquirir por cuarenta euros en tiendas de la localidad.

Erraldoiek 25 urte bete dituzte. Atarrabiako erraldoien konpartsak 25 urte bete dituela, ikuskizun berezia eskainiko da kiroldegian azaroaren 29an. Honez gain, argazki erakusketa izanen da eta erregeen kopia txikiak jarriko dira salgai.

Centro Juvenil **Gaztelekua**

Dantza, capoeira, txalaparta eta masaje ikastaroak

Fruta Arbolén pasealekuan dagoen Atarrabiako Gaztelekuak hainbat ikastaro antolatu du hemendik urte bukaerara. Saioak urriaren hirugarren astetik abenduaren erdialdera bitarte izanen dira. Ordainsaria 15 eurokoa da ikastaro guztietan.

Ondoko hau da eskaintzen den egitaraua: capoeira, astelehenetan 19tatik 21:30era; Afrikako dantzak perkusioaz lagunduta, astearte eta ostiraletan 19tatik 21etara; dantzak, larunbatetan 18tatik 19:30era; sabel-dantza, asteazkenetan 19:30etik 21:30era; txalaparta, asteazkenetan 19:30etik 21:30era; eta, azkenik, masajea, ostegunetan 19:30etik 21:30era.



Cursos de octubre a diciembre. El programa de cursos del centro juvenil incluye sesiones de las siguientes materias: capoeira, danzas africanas con percusión en vivo, danzas, danza del vientre, txalaparta y masaje. Se celebrarán de la tercera semana de octubre a mediados de diciembre y en todos los casos el precio de inscripción de 15 euros. El centro juvenil está en el Paseo de los Frutales.



JOSÉ MARÍA BALLESTA



Animada jornada en torno al graffiti y el hip-hop

El pasado 21 de septiembre se celebró en Villava-Atarrabia una animada jornada organizada por el Servicio de Cultura en torno al graffiti y la música hip-hop. Por la mañana se confeccionaron más de treinta murales en las paredes del Camino de los Frutales y por la noche tuvo lugar un concierto al que asistió un millar de personas.



JOSÉ MARÍA BALLESTA



La radio local Gurerri retoma su actividad

Tras un paréntesis de cuatro años motivado por la falta de medios, Gurerri, la emisora local de radio, ha retomado recientemente sus actividades. El colectivo creado en 1995 inicia así una nueva etapa desde el estudio habilitado en el centro juvenil (Camino de los Frutales s/n) y emitiendo en el 107.5 del dial de FM. Según se indicó desde Gurerri, la radio está abierta a cualquier persona interesada en hacer programas. Para ello deben recoger las bases en el centro juvenil o la Casa de Cultura y presentar la solicitud correspondiente. Las personas que quieran ponerse en contacto con esta radio local pueden hacerlo enviando un mensaje a la dirección de correo electrónico gurerri@yahoo.es o llamando al teléfono 948 383 383.



JOSÉ MARÍA BALLESTA

50º aniversario de la colonia de San Francisco

El pasado 8 de septiembre tuvieron lugar en la colonia de San Francisco los actos de celebración del 50º aniversario de este grupo de viviendas. La fiesta se inició con un recorrido de los auroros que dio paso a una misa en la plazoleta de la colonia. Posteriormente se realizó una comida popular en el frontón Atarrabia con la participación de unas doscientas personas. La primera fase de la colonia de San Francisco se terminó de construir en septiembre de 1952, entrando entonces a vivir los primeros vecinos. Posteriormente, el barrio se desarrolló y pasó de dieciséis casas al medio centenar con que cuenta en la actualidad.

AGENDA MUNICIPAL

Exposiciones

"Villava hacia la igualdad". Autor: UPNA. Técnica: Fotografía. Fechas: 14 al 25 de octubre. Lugar: Hall Casa de Cultura.

"Contraste". Autora: Milagros Gay. Técnica: Pintura al óleo. Fechas: 28 de octubre al 15 de noviembre. Lugar: Hall Casa de Cultura.

"25 años de gigantes en Villava". Autor: José María Ballesta. Técnica: Fotografía. Fechas: 18 de noviembre al 13 de diciembre. Lugar: Hall Casa de Cultura.



Concursos

VII Certamen de Fotografía

Besta Jira. Modalidades:

Color y blanco y negro. **Pre-mios:** En cada modalidad, 1º de 300 euros y 2º de 150 euros.

Plazo y lugar de entrega:

Hasta el 8 de noviembre en la Casa de Cultura. **Condiciones:** Máximo de 3 obras por autor y modalidad, con tema libre.

Deben presentarse montadas en soporte rígido de 40 X 50 centímetros, consignando su título al dorso y acompañándolas de un sobre cerrado que incluirá una hoja con los datos del autor (nombre, apellidos y teléfono), así como el título de la obra, además de una fotocopia del DNI.

VII Ciclo de Teatro de Otoño

Los días 8, 15 y 22 de noviembre, a las 20 horas en el frontón Atarrabia. Entrada gratuita. **8 de noviembre:** "Morros de col", a cargo de Muac. **15 de noviembre:** "Amputadas Cabaret", a cargo de Belladonna Teatro. **22 de noviembre:** "Fresa y chocolate", a cargo de Joel Angelino.

SUSPENDIDO EL CONCIERTO DE NACHA GUEVARA. La cantante argentina Nacha Guevara ha cancelado por motivos personales su concierto previsto en Villava-Atarrabia para noviembre. En principio, la actuación se traslada al mes de marzo.



Homenaje a Jesús Zubiri y Natxo Iturria. El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia celebró el pasado 22 de septiembre un acto de despedida y reconocimiento a Jesús Zubiri -párroco de la localidad durante más de cuarenta años- y a Natxo Iturria -coajutor los últimos dos años-. El alcalde les hizo entrega de un escudo del pueblo en plata con una placa conmemorativa.



Exposición "Villava hacia la igualdad". El pasado 14 de octubre tuvo lugar en la Casa de Cultura la inauguración de la exposición fotográfica "Villava hacia la igualdad", parte de un estudio realizado por alumnado de 2º de Trabajo Social de la UPNA. La muestra, abierta hasta el 25 de octubre, analiza mediante imágenes los roles permanentes y emergentes que tiene la mujer en Villava-Atarrabia. La UPNA viene desarrollando estudios sociales en la localidad desde hace cuatro años, si bien por primera vez el trabajo se traduce en una exposición. A la inauguración de ésta asistieron alumnos, alumnas y la coordinadora del estudio, Blanca Fernández, así como la concejala de Mujer, Elena Murillo. La muestra fue dedicada a la Alicia Aristregi y en su organización han participado los servicios de Cultura y Mujer, con la colaboración de la Asociación Irati.



Recepción al Real Madrid. El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ofreció el 16 de octubre una recepción al Real Madrid -representado en el acto por Ignacio Zoco- con motivo de la relación establecida entre ambas entidades a partir de la divulgación pública de la vida de Rafael Sánchez-Guerra. Este político republicano, que llegó a ser presidente del club deportivo, vivió sus últimos años en los Dominicos de Villava-Atarrabia.

